

Deu

Chapter 8

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת לְמַעַן 1
için-ki yapmak-için koruyacaksınız bugün buyuruyorum-sana ben ki buyruğu tüm-
[H4616](#) [H8104](#) [H3117](#) [H6680](#) [H0595](#) [H4687](#) [H3605](#)

תְּחִיִּין וּרְבִיתֶם וּבִאתֶם וַיִּרְשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע 1
yaşayacaksınız ve-çoğalayasınız ve-giresiniz ve-miras-alasınız ve-ülkeyi ki-yemin-etti
[H2421](#) [H0935](#) [H3423](#) [H0853](#) [H0776](#) [H7650](#)

יְהוָה לְאֲבֹתֵיכֶם :
Yahve atalarınıza
[H3068](#) [H0001](#)

Bugün size bildirdim; buyruklara tam tamına uyun ki, ayasınız, z, o; alasınız ve gidip RABbin atalarınız; za ant i; erek s; z verdi; i; lk m; lk edinesiniz.

וּזְכַרְתָּ אֶת־כָּל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הִלְכָהּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ זֶה אַרְבָּעִים 2
ve-hatırlayacaksın -i tüm- yolu ki yürütü-seni Yahve Tanrın bu kırk
[H2142](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1870](#) [H3212](#) [H3068](#) [H0430](#) [H2088](#) [H0705](#)

שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לְמַעַן עֲנִיתִךָ לְנִסְתָּךְ לָדַעַת אֶת־אֲשֶׁר 1
çölde yıl için-ki içine alçaltmak-için-seni denemek-için-seni bilmek-için -i ne
[H8141](#) [H4616](#) [H5254](#) [H3045](#) [H0853](#)

בְּלִבְבְּךָ הִתְשַׁמֵּר לֹא־מִצְוֹתַי (מִצְוֹתַי) אִם־לֹא :
yüreğinde koruyacak-mısın [buyruklarını] buyruklarını veya- hayır
[H3824](#) [H8104](#) [H4687](#) [H4687](#) [H3808](#)

Tanrınız; z RABbin sizi k; y; l boyunca; lde dola; t; rd; ; uzun yolculu; u an; msay; n! Buyruklar; na uyup uymayaca; ; n; z; , amac; n; z; n ne oldu; unu ; renmek i; in sizi s; k; nt; lara sokarak s; nad; .

וַיַּעֲנֵךְ וַיִּרְעַבְךָ וַיִּשְׁבֶּךָ אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ 3
ve-alçalttı-seni ve-açlık-çektirdi-sana ve-yedirdi-sana man'ı -i bildirin değil- ki
[H7456](#) [H0398](#) [H0853](#) [H3045](#) [H3808](#) [H3045](#)

וְלֹא־בִלְדוּן יָדַעְוּ אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעְךָ כִּי־לֹא עָל־הָעֵמֶק לְבַדּוֹ יֵאָשָׁר 1
ve-değil bildiler için-ki ataların bildirdin-sana için-ki bildirsin-sana ki değil üzerine- ekmek yalnızca yaşar
[H3045](#) [H0001](#) [H4616](#) [H3045](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0905](#) [H3899](#) [H2421](#)

הָאָדָם כִּי־עָל־כָּל־מוֹצֵא פִּי־יְהוָה יֵאָשָׁר יְחִיָּה הָאָדָם :
insan ancak üzerine- her- çıkan ağzından- Yahve'nin yaşar insan
[H0120](#) [H3605](#) [H3605](#) [H6310](#) [H4161](#) [H3068](#) [H2421](#) [H0120](#)

Sizi a; b; rakarak s; k; nt; ya soktu. Sonra sizin de atalar; n; z; n da bilmedi; i man ile sizi doyurdu. ; nsan; n yaln; z ekmekle ya; amad; ; ; RABbin a; z; ndan ; ; kan her s; zle ya; ad; ; ; size ; ; retmek i; in yapt; bunu.

שָׁמַלְתָּךְ לֹא־בִלְתָּךְ מֵעַלְיָךְ וַיִּרְגְּלֶךָ לֹא־בִצְקָה זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה : 4
elbisen değil yıprandı üzerinden ve-ayağın yıprandı değil şışti bu kırk yıl
[H8071](#) [H3808](#) [H1086](#) [H7272](#) [H3808](#) [H1216](#) [H2088](#) [H0705](#) [H8141](#)

Kırk yıl ne giysileriniz eskidi, ne de ayaklarınız şişi;ti.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|------|-----------------------|------|-----------------------|---|
| יְהוָה | בְּנֹו | אֶת־ | אִישׁ | יִסֵּר | כְּאִשֶּׁר | כִּי | לְבָבְךָ | עִם־ | וַיִּדְעַתְּ | 5 |
| Yahve | oğlunu | -i | adam | terbiye-eder | gibi | ki | yüreğinde | ile- | ve-bileceksin | |
| H3068 | | H0853 | H0376 | H3256 | | | H3824 | | H3045 | |
| | | | | | | | מִסִּרְךָ: | | אֱלֹהֶיךָ | |
| | | | | | | | terbiye-ediyor-seni | | Tanrın | |
| | | | | | | | H3256 | | H0430 | |

Tanrınız RABbin, çocuğunu eğiten bir baba gibi, sizi nasıl eğittiğini anlayın.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| בְּדַרְכָיו | לִלְכֹת | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | מִצְוֹת | אֶת־ | וְשָׁמַרְתָּ | 6 |
| yollarında | yürümek-için | Tanrının | Yahve'nin | buyruklarını | -i | ve-koruyacaksın | |
| H1870 | H3212 | H0430 | H3068 | H4687 | H0853 | H8104 | |
| | | | | | אֹתוֹ: | וּלְיִרְאָה | |
| | | | | | O'ndan | ve-korkmak-için | |
| | | | | | H0853 | H3372 | |

‹‹Onun için, Tanrınız RABbin buyruklarına uyun. Yollarında yürüyün, Ondan korkun.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|---|
| מַיִם | נַחְלֵי | אֶרֶץ | טוֹבָה | אֶרֶץ | אֶל־ | מְבִיאָךָ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | כִּי | 7 |
| suların | derelerinin | ülke | iyi | ülkeye | -e | getiriyor-seni | Tanrın | Yahve | çünkü | |
| H4325 | | H0776 | | H0776 | H0413 | H0935 | H0430 | H3068 | | |
| | | | | וּבְהָרִ: | בְּבִקְעָה | יֵצְאִים | וּתְהַלֵּמַת | עֵינֹת | | |
| | | | | ve-dağda | vadide | çıkan | ve-derinliklerin | pınarların | | |
| | | | | H2022 | H1237 | H3318 | H8415 | | | |

Tanrınız RAB sizi verimli bir ülkeye götürüyor. Öyle bir ülke ki, ırmakları, pınarları, derelerden tepelerden çıkan su kaynakları vardır;

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| שָׁמֶן | זֵית | אֶרֶץ־ | וְרִמֹן | וּתְאֵנָה | וְגִפְן | וְשֵׁעֵרָה | חֲטָה | אֶרֶץ | 8 |
| yağının | zeytinin | ülke- | ve-narın | ve-incirin | ve-asmanın | ve-arpanın | buğdayın | ülke | |
| H8081 | H2132 | H0776 | H7416 | H8384 | H1612 | H8184 | H2406 | H0776 | |
| | | | | | | | | וּדְבָשׁ: | |
| | | | | | | | | ve-balın | |
| | | | | | | | | H1706 | |

buğdayı, arpası, üzümü, inciri, narı, zeytinyağı, balı vardır.

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| בָּה | כֹּל | תַּחֲסֵר | לֹא־ | לֶחֶם | בָּה | תֹּאכַל־ | בְּמִסְכָּנֹת | לֹא | אֲשֶׁר | אֶרֶץ | 9 |
| onda | hiçbirşey | eksik-olacak | değil- | ekmek | onda | yiyeceksin- | kıtlıkta | değil | ki | ülke | |
| H3605 | | H2637 | H3808 | H3899 | | H0398 | H4544 | H3808 | | H0776 | |
| | | | נְחֹשֶׁת: | תַּחֲצֹב | וּמִהַרְרֵיהָ | בְּרֹזָל | אֲבִנֶיהָ | אֲשֶׁר | אֶרֶץ | | |
| | | | bakır | kazacaksın | ve-dağlarından | demir | taşları | ki | ülke | | |
| | | | | H2672 | H2042 | H1270 | H0068 | | H0776 | | |

Sıkıntısız ekmek yiyebileceğiniz, hiçbir şeye gereksinim duymayacağınız bir ülkedir. Öyle bir ülke ki, kayaları demirdir, dağlarından bakır çıkarabilirsiniz.

10
 וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־הָאָרֶץ
 ve-yiyেকেksin ve-doyacaksin ve-bereketleyeceksin -i Yahve'yi Tanrıni için-ülke
 H0398 H7646 H1288 H0853 H3068 H0430 H0776

הַטֶּבֶה אֲשֶׁר לָךְ וְנָתַן לְךָ: sana verdi-ki iyi
 H5414

‹‹Yiyip doyunca, size verdiği verimli ülke için Tanrınız RABbe övgüler sunun.

11
 הַשְּׂמֶרֶת לְךָ פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְבַלְתִּי שְׂמֶרֶת
 dikkat-et kendine belki- unutursun Yahve'yi Tanrıni korumamak-için korumaktan
 H8104 H6435 H7911 H0853 H3068 H0430 H1115 H8104

מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם: buyruklarını ve-yargılarını ve-kurallarını ki ben buyuruyorum-sana bugün
 H4687 H4941 H2708 H0595 H3117 H6680

Tanrınız RABbi unutmamaya dikkat edin. Bugün size bildirdiğim buyruklarını,, ilkelerini, kurallarını savaçlamayın.

12
 פֶּן־תֹּאכַל וְשָׂבַעְתָּ וּבָתִּים טוֹבִים תִּבְנֶה וְיִשָּׁבַת: yersin belki- ve-evler ve-doyarsın inş-a edersin ve-yaşarsın
 H0398 H6435 H1129 H3427

Yiyip doydğunuzda, güzel evler yapıp yerleştiğinizde,

13
 וּבִקְרָדָה וּצְאֵנִים יִרְבּוּן וְכֶסֶף וְזָהָב יִרְבּוּהוּ יִרְבּוּהוּ לְךָ וְכָל־ve-sıçırkların ve-koyunların çoğalır çoğalır ve-gümüşün ve-altının çoğalır-sana herşeyin
 H1241 H6629 H3701 H2091 H3605

אֲשֶׁר־לְךָ יִרְבּוּהוּ: çoğalır senin ki-

sığırlarınız, davarlarınız çoğaldığında, altınınız, gümüçş ve her şeyiniz arttığında,

14
 וְרֵם לְבָבְךָ וְשָׁכַחְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמוֹצִיאֲךָ מִמִּצְרָיִם מִצְרָיִם
 ve-yükselir yüreğın ve-unutursun Yahve'yi Tanrıni çıkararı-seni ülkesinden Mısır'ın
 H3824 H7911 H0853 H3068 H0430 H3318 H0776 H4714

מִבֵּית עֲבָדִים: kölelerin evinden
 H5650

böbürlenmemeye ve sizi Mısırdan, köle olduğunuz ülmeden çkaran Tanrınız RABbi unutmamaya dikkat edin.

15
 הַמוֹלִיכֶיךָ וּבְמִדְבָר הַגָּדֹל וְתַנּוּרָא וְנִחֹשׁ שָׂרָף וְעַקְרָב וּצְמֵאֹן
 yürüten-seni çölde büyük ve-korku-verici yılanın zehirli akrebin ve-susuzluğın
 H3212 H3372 H5175 H6137 H6774

אֲשֶׁר אֵין־מֵים הַמוֹצִיא לְךָ מִים הַחֲלָמִישׁ: su yoktu-ki su çıkaran su kayadan sert
 H0369 H4325 H3318 H4325 H4325 H6697 H2496

RAB o büyük ve korkunç çide, zehirli yılanlarla, akreplerle dolu o kurak, susuz toprakta sizi yürüttü. Size sert kayadan su çkardı.

עֲנֵתָךְ לְמַעַן אֲבֹתֶיךָ יִדְעוּן לֹא- אֲשֶׁר בְּמִדְבָּר מִן הַמְּאֹכֵלֶיךָ 16
alçaltmak-için-seni için-ki ataların bildiler değil- ki çölde man'ı yediren-sana
[H4616](#) [H0001](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0398](#)

וּלְמַעַן וְנִסֵּיתָ לְהִיטֵבָהּ בְּאַחֲרֵיתָהּ :
ve-için-ki denemek-için-seni iyilik-etmek-için-sana sonunda
[H4616](#) [H5254](#) [H3190](#) [H0319](#)

Atalarınızın bilmediği man ile sizi çöilde doyrdu. Sizi sıkıntıya soktu, sınadı. Öyle ki, sonunda üzerinize iyilik gelsin.

וְאִמְרָתָּ בְּלִבְבְּךָ כַּחֲוֵי וְעֵצָם יָדִי עָשָׂה לִי אֶת-תְּחִילַת הַזֶּה : 17
ve-dersin yüreğinde gücüm ve-kuvveti elimin yaptı bana -i serveti bu
[H0559](#) [H3824](#) [H6108](#) [H3027](#) [H0853](#) [H2428](#) [H2088](#)

‹Bu serveti toplayan kendi yeteneğimiz, güçiü elimizdir› diye düşünebilirsiniz.

וּזְכֹרְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי הוּא הִנֵּה לְךָ כֹּחַ לַעֲשׂוֹת 18
ve-hatırlayacaksın -i Yahve'yi Tanrını çünkü O verendir sana gücü yapmak-için
[H2142](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1931](#) [H5414](#)

תְּחִילַת לְמַעַן הַקִּים אֶת-בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע לְאֲבֹתֶיךָ כִּי־בְּיָמֵינוּ :
servet için-ki pekiştirsın -i antlaşmasını ki- yemin-etti atalarına bugün-gibi bu
[H2428](#) [H4616](#) [H0853](#) [H1285](#) [H7650](#) [H0001](#) [H3117](#) [H2088](#)

פ
(p)

Ancak bu serveti toplama yeteneğini size verenin Tanrınız RAB olduğunu anımsayın. Atalarınıza ant içerek yaptığı antlaşmayı sürdürmek amacıyla bugün de bunu yapıyor.

וְהִיָּה אִם-שָׁכַחְתָּ תִּשְׁכַּח אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ אַחֲרָי 19
ve-olacak eğer-unutursan unutarak -i Tanrını Yahve'yi unutursan ve-yürürsen ardından
[H1961](#) [H7911](#) [H7911](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1980](#)

אֱלֹתֵימ אַחֲרֵימ וְעַבְדָּתֵם וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם תַּעֲדִיתִי בְּכֶם
tanrıların başka ve-hizmet-edersen-onlara ve-tapınırsan onlara tanıklık-ediyorum size-karşı
[H0430](#) [H0312](#) [H5647](#) [H7812](#)

הַיּוֹם כִּי אָבָד תֹּאבְדוּן :
bugün ki kesinlikle yok-olacaksınız
[H3117](#) [H0006](#) [H0006](#)

‹‹Tanrınız RABbi unuttur, başka ilahların ardınca giderseniz, onlara tapar, önlerinde yere kapanırsanız, bugün size açıkça belirtirim ki, tamamen yok olacaksınızız.

כְּגוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה מֵאֲבִיד מִפְּנִיכֶם כֵּן תֹּאבְדוּן עַקֵּב לֹא 20
milletler-gibi ki Yahve yok-eden önünüzden öyle yok-olacaksınız karşıılığında değil
[H3068](#) [H0006](#) [H6440](#) [H6118](#) [H3808](#)

תִּשְׁמְעוּן בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם :
dinlerseniz sesine Yahve'nin Tanrınızın
[H8085](#) [H3068](#) [H0430](#) (p)

Tanrınız RAB önünüzden ulusları yok ettiği gibi, sözüne kulak vermediğiniz için sizi de yok edecek.